Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 4:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | ten bowiem wszedłszy do odpoczynku Jego i sam odpoczął od dzieł jego tak jak od własnych Bóg |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | kto bowiem wszedł do Jego odpoczynku, ten też odpoczął od swoich dzieł,\* \*\* jak Bóg od swoich.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (ten) bowiem, (który wszedł) do odpoczynku Jego i sam odpoczął od dzieł jego\*, jak właśnie od swoich Bóg. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (ten) bowiem wszedłszy do odpoczynku Jego i sam odpoczął od dzieł jego tak, jak od własnych Bóg |

1. 1) Wejście do odpoczynku daje o sobie znać odpoczynkiem od dzieł swoich (<x>650 4:10</x>), tzn. stanem, w którym dzięki opisanej wyżej wierze człowiek staje się już niepodatny na zaparcie się Boga. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 2:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>570 3:13-14</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Sens: swoich. [↑](#footnote-ref-5)